# FONDATION
# AIDE AUX ENFANTS
## FOYERS «BAMBI» COLOMBIE

RAPPORT ANNUEL 2013

## CONTACTS

**Fondation Aide aux Enfants Foyers Bambi Colombie**

12, rue de la Corraterie | CP 5143 | 1211 Genève 11 | Suisse
Tél. +4122 810 16 16 | Fax +4122 310 25 24
info@fondation-bambi.org | www.fondation-bambi.org

Crédit Suisse Genève
Compte CHF : N° 0251-545427-11 | Iban CH47 0483 5054 5427 11 00 0
Swift CRESCHZZ12A | Clearing : 4835

«VAINCRE LA PAUVRETÉ N'EST PAS UN GESTE DE CHARITÉ. C'EST UN ACTE DE JUSTICE.»

Nelson Mandela

## Table des matières


Message du Président ..... 4

Philosophie ..... 5

Informations ..... 7

Comités ..... 15

Donateurs ..... 17

Chiffres ..... 29

Etats financiers 2013 ..... 31

Chiffres 2013 ..... 33

## Message du Président

Chers Donateurs, Chers Amis,

En 2013 deux actions principales ont marqué les activités de la Fondation :

La première est le projet de construction du nouveau foyer à Cali pouvant accueillir 150 enfants. A cela, s'est ajouté la fusion avec la Fondation Chiquitines de grande renommée locale et oeuvrant dans le même domaine. L'achat d'un terrain est sur le point de se concrétiser. La réalisation de ce projet nous tient particulièrement à cœur puisque Cali est le berceau de la Fondation Aide aux Enfants. C'est là où il y a bientôt 30 ans, cette magnifique aventure a débuté.

Une autre réalisation importante est la participation en 2013 de la Colombie à plus de 50% des coûts annuels de nos programmes. Ceci a notamment été possible grâce à l'Agence Présidentielle de Coopération colombienne (APC) qui a participé pour un montant équivalent au nôtre à certains programmes. C'est grâce à l'impact positif de PROMEFA que nous avons pu obtenir ces fonds.

Nos récents voyages en Colombie nous ont permis de prendre conscience de l'importance des réalisations de la Fondation au cours des 30 dernières années.

Tout ceci n'aurait pas été possible sans votre soutien et votre aide.

A vous tous, de tout cœur merci.

Hans Rudi Spillmann
Président de la Fondation

PHILOSOPHIE

## Philosophie de la Fondation

La Fondation vient en aide aux enfants les plus défavorisés de Colombie, de leur naissance à l'âge de 6 ans. Elle intervient en faveur des enfants en situations extrêmes (abandon, travail infantile, mendicité, abus) afin qu'ils retrouvent leur équilibre physique et psychologique. Simultanément, elle agit au cœur de la problématique familiale, en amenant les parents des enfants des foyers « Bambi », notamment des mères célibataires, vers une autonomie durable à travers le programme PROMEFA.

Depuis sa création en 1985, la Fondation a recueilli près de **15'200 enfants** dans ses 7 foyers « Bambi » de Bogotá, Cali, Medellín, Marinilla et Darién Valle.

Plus de **3'700 mères et pères de famille ont pu construire un meilleur avenir** grâce au programme PROMEFA.
En moyenne, **75% des enfants retournent dans leurs familles**, à l'issue d'un séjour en foyer, suite à la stabilisation de leur situation sociale et économique.

## Notre action

Selon les chiffres officiels, la Colombie dénombre plus de 5 millions d'enfants de moins de 5 ans. Parmi eux **56 % vivent en-dessous du seuil de pauvreté et sont privés des soins essentiels à leur développement.**

Notre action consiste à :

- Apporter une **aide vitale** aux enfants en situation de détresse physique et psychologique
- Renforcer la **stabilité socio-économique des parents** - en grande partie des familles monoparentales sans ressources régulières
- Construire une **solution durable** pour l'avenir de l'enfant et de sa famille

## Coopération avec les instances gouvernementales colombiennes

Pour sa tradition de gestion rigoureuse, sa transparence et son efficacité, notre institution bénéficie en Suisse de la reconnaissance du label ZEWO, ainsi que des labels ICBF et ISO 9001 pour nos foyers « Bambi ». Notre participation financière pour 2013 est de 50 % pour la Suisse et 50 % pour la Colombie.

Les frais de fonctionnement de l'organisation suisse ne représentent que 7 % du budget global.

La Fondation contribue également à l'économie locale avec quelques 160 employés colombiens. Entre 2006 et 2008, différentes distinctions du Gouvernement et du Congrès colombien lui ont été décernées (médailles de l'Ordre du Mérite et de l'Ordre du Congrès), en reconnaissance de ses accomplissements dans le pays.

### Un partenariat bilatéral renforcé

En 2013, nous avons franchi une étape importante dans la reconnaissance de notre action humanitaire : l'Agence Présidentielle de Coopération colombienne (APC) a en effet doublé l'apport suisse sur certains programmes. Cet apport supplémentaire a permis d'augmenter notre activité PROMEFA et de venir en aide à plus d'enfants dans le besoin.

INFORMATIONS

## RAPPORT D'ACTIVITE 2013

## Situation en Colombie

Même si la situation politique et sociale restent instables, les tentatives d'un accord de paix et la nouvelle configuration gouvernementale en place encouragent un climat positif.

Néanmoins la Colombie continue de faire face à une crise humanitaire. En 2013 le nombre de déplacés internes a atteint 5.5 millions. Cet exode accentue l'appauvrissement et les inégalités sociales. **Près de 70 % des déplacés internes sont des mères assurant seules la protection et la survie de leurs enfants.**

### Une réalité en chiffres

- 32.7 % de la population vit avec moins de 2 USD par jour
- 9,3 % de la population sont des déplacés internes
- 56 % d'enfants sont en situation de pauvreté (DANE 2010)
- 34 % des enfants ne reçoivent aucune attention (ICBF)
- 13 % de malnutrition chronique chez les enfants de moins de 5 ans

## 1. COLOMBIE

### Nos réalisations en 2013

Durant cette année 1‘688 **enfants** ont été accueillis dans nos 7 foyers « Bambi ». Cette augmentation par rapport à 2012 a pu se réaliser grâce à différents programmes externes financés et mis en place en collaboration avec le gouvernement colombien.

### PROMEFA

L’apport supplémentaire de fonds en provenance de l’Agence Présidentielle de Coopération (APC) a permis d’augmenter la couverture de notre programme d’insertion socio-professionnelle PROMEFA et d’offrir à **300 mères supplémentaires**, des formations adaptées. Ainsi, parmi les 777 mères de famille qui ont bénéficié de ce programme, **273 ont actuellement un emploi fixe**, tandis que **175** ont pu réaliser leurs **unités productives indépendantes**, grâce à des microcrédits. Ces derniers sont accordés par la Fondation suite à la présentation et l‘acceptation d’un projet concret. Nous vous invitons à découvrir le témoignage d’une maman.

### Témoignage de Sara

Sara, maman de 24 ans, élève seule ses deux enfants, Johan (5 ans) et Julian (6 ans). Victime de déplacement interne, elle vit à Bogotá depuis 8 ans, dans le bidonville du quartier de Los Molinos. A l’instar des millions de personnes qui ont dû fuir la guerre civile, Sara tente de construire sa nouvelle vie.

#### *Des débuts difficiles*

*« Quand je suis arrivée à Bogotá, j’avais 16 ans. Je suis tombée enceinte. C’était très dur, car le père de mon enfant ne m’a pas aidée. Mon père était alors mon seul recours, mais il n’a pas survécu au déplacement. C’était trop dur pour lui d’être ici…. Avant, nous vivions à La Vega, Cundinamarca, près de El Guarumal. Nous vivions dans un environnement sain, c’était bien, on pouvait courir, profiter de tout. Il est décédé d’une crise cardiaque. J’ai dû me battre seule avec mes enfants ».*

#### *Pas de perspectives sans ressources*

*Je ne savais pas comment m’en sortir. J’avais perdu tout espoir quand la Fondation m’a proposé de suivre les cours de PROMEFA, une chance! Ouvrir mon propre commerce, dans ma maison, avec mes enfants, cela me semblait inaccessible. Pourtant, tout s’est mis en place et je me suis lancée. J’ai suivi une formation et un cours d’entreprenariat. J’étais très motivée à m’en sortir, pouvoir être indépendante et apporter le meilleur à mes enfants, car ils sont tout pour moi.*

#### *L’« auto-aide » pour une aide véritablement durable*

*Il est clair que dans une famille il y a des problèmes et nous transmettons à nos enfants ce que nous apprenons nous-mêmes de nos parents. Ce qui m’a servi le plus à la Fondation, c’est que j’y ai appris des valeurs et une prise de conscience sur beaucoup de choses que je ne faisais pas bien parfois, comme l’éducation de mes enfants, l’affection, les relations de couple, la maltraitance. Ils m’ont appris une autre façon d’aborder la vie et cela peut véritablement aider quelqu’un.*

#### *L’autonomie retrouvée grâce à la réussite d’une activité indépendante*

*La Fondation m’a aidée à ouvrir Surtiaseo, mon magasin de produits de nettoyage et de recyclage. J’avais déjà les vitrines que m’avait données ma belle-mère et des containers pour le mélange des produits. La Fondation m’a aidée à compléter mon matériel d’emballage et à investir dans la publicité de mes articles. Je continue de me perfectionner dans la fabrication des produits pour avoir de meilleurs revenus. Cette activité est une bénédiction. Je ne savais pas que je pouvais faire tout cela. Cette chance réelle que m’a donnée la Fondation a complètement changé ma vie. Mon auto-estime est montée à 100 %, je me sens capable d’aller de l’avant et de construire un meilleur futur pour mes enfants.*

Nous remercions tout particulièrement pour le soutien au financement du Programme PROMEFA : la Fondation Stavros Niarchos, la Ville de Genève (Genève Ville Solidaire), la Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet & Cie, Avina Stiftung et apia.

## NOUVEAUTES

### Nouveaux programmes pédagogiques

Deux nouveaux programmes éducatifs ont été mis en place dans notre foyer « Bambi » de Bogotá dont ont bénéficié 280 enfants. Il s'agit d'une part d'un programme de sensibilisation pédagogique, spécialement adapté à la petite enfance en situation de vulnérabilité sociale, favorisant l'éveil préscolaire et garantissant ensuite une meilleure insertion scolaire.

Ce programme, soutenu par le Fonds d'aide de Migros, bénéficie également des soutiens de la Fondation Alfred et Eugénie Baur, la Fondation Edmond Adolphe de Rothschild et la Fondation Virtus.

Le deuxième programme, également une nouveauté, est l'éducation sportive. Destiné à lutter contre le manque d'exercice physique il a été financé par un généreux donateur.

### Fusion à Cali avec la Fondation « Chiquitines »

Le projet du nouveau foyer « Bambi » à Cali a débuté par la fusion avec la Fondation « Chiquitines ». Cette organisation caritative de renom, fondée par des familles éminentes de Cali, œuvre auprès d'orphelins depuis 40 ans. Partageant avec eux le même enjeu humanitaire, nous avons uni nos forces dans le but d'accroître la capacité d'accueil de la nouvelle structure tout en limitant les frais de fonctionnement. La nouvelle entité s'appelle désormais Fundación Ayuda a la Infancia Hogares Bambi Chiquitines. La construction d'un nouveau foyer regroupant nos trois maisons en un seul centre sur le modèle de Bogotá est en cours.

Nous sommes actuellement sur le point d'acquérir un terrain de 8'000 m2 en plein cœur d'une zone très défavorisée de Cali.

Plusieurs partenaires se sont déjà engagés financièrement sur ce projet d'envergure tels que Firmenich SA ainsi que des donateurs privés.

Notre recherche de fonds pour pouvoir réaliser cette construction se poursuit. Merci pour votre soutien !

### Prise en charge du foyer « Bambi » à Darién

La Fondation a repris la gestion de « Bambi » Darién, suite à la dissolution en mai dernier du Gönnergemeinschaft Hogar Bambi Darién de Spiez. Cette association extraordinairement active, a soutenu financièrement depuis sa création en 1999 ce foyer à Darién. Situé dans la municipalité de Calima, une région aux allures de « petite Suisse andine » pour la beauté de ses paysages, cet établissement « Bambi » est le seul en zone rurale. Il offre une aide indispensable aux populations défavorisées des campagnes. Depuis sa création, plus de 1'000 enfants ont pu améliorer leurs conditions de vie. Avec huit collaboratrices engagées à plein temps, sa capacité d'accueil est de 45 enfants par année et permet à une trentaine de mères de suivre la formation professionnelle PROMEFA. Ce foyer bénéficie d'un réseau fidèle de donateurs de la région de Spiez. Un nouveau comité de soutien nommé « Freunde Kinderheim Hogar Bambi Darién » reste actif aux côtés de la Fondation dans la récolte de fonds. Le budget annuel de fonctionnement du foyer est de CHF 85'000.-. Nous cherchons activement des donateurs pour soutenir ce foyer qui nous tient particulièrement à cœur.

## 2. SUISSE

### Evénements et initiatives en 2013

De nombreuses manifestations ont été organisées afin d'augmenter la visibilité de la Fondation et la récolte de fonds :

- Un « One Man Show » de l'humoriste Laurent Deshusses à la Salle Centrale de Genève
- La journée de la Fête des Mères en partenariat avec la société LesFleurs.ch en faveur des mères défavorisées de Colombie
- Une exposition des photographies de Gustavo Ten Hoever au FLUX Laboratory de Genève et de Zürich, suivi d'un vernissage privé à Gstaad
- La kermesse de Noël à l'Ecole Moser de Nyon
- Une Flash Mob chorégraphiée par les élèves de l'Ecole Internationale de Genève, avec le soutien artistique de Ipac Design Genève, pour la journée internationale des droits de l'enfant
- Divers événements en faveur de Darién (Schwenten Im Kiental, Marché de l'Avent, Chlousemärit et concert classique à l'église du Château de Spiez)
- Le traditionnel Cirque de Noël sur la Plaine de Plainpalais avec le soutien de la Fondation Hans Wilsdorf et de l'Aéroport de Genève
- L'anniversaire de Mme Claudia Groothaert célébré en faveur de la Fondation

Nos remerciements vont tout particulièrement à tous ceux qui ont lancé différentes actions et initiatives privées, ainsi qu'à tous les bénévoles qui ont contribué à leurs réalisations.



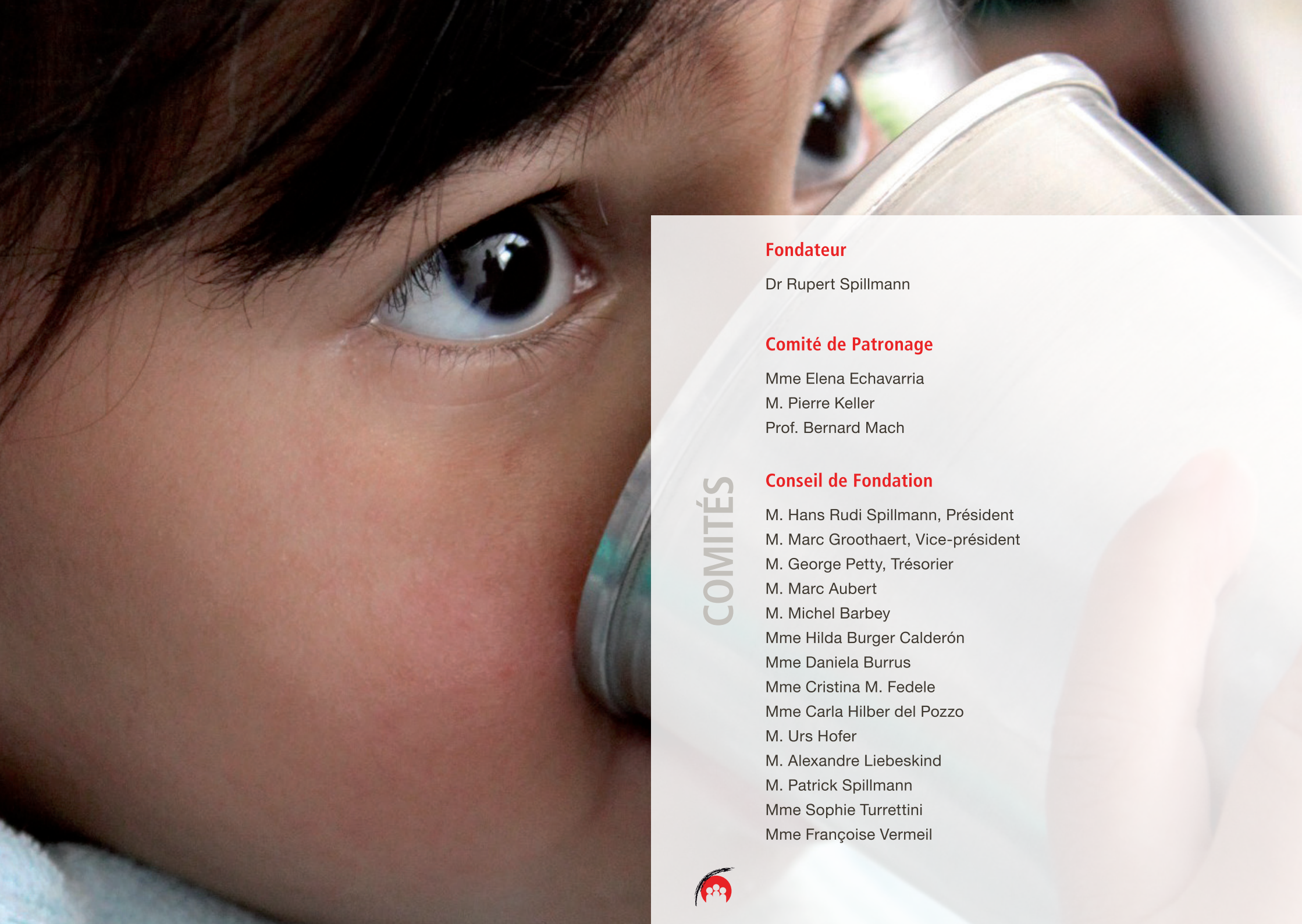
### Recherche de fonds

Dans un climat économique difficile, la recherche de fonds s'est poursuivie avec assiduité. Grâce au soutien de nos fidèles donateurs, des institutions, des entreprises et des collectivités publiques, la Fondation a pu financer ses engagements en 2013 et poursuivre sa mission.

**PARCE QUE CHAQUE GESTE COMPTE, MERCI POUR VOTRE DON !**

## 3. USA

Notre antenne aux Etats-Unis est toujours très active pour soutenir nos actions en Colombie. Cette association indépendante du nom de « American Friends of Bambi Homes Colombia » et dont les dons sont fiscalement déductibles aux USA, organisera en octobre à New-York la 4ème édition de ventes aux enchères d'art colombien « Be Part ». Grâce à la collaboration de notre directrice nationale en Colombie, Madame Diana Palacio, et du comité de soutien américain, plus de trente artistes de renom participeront à cet événement en offrant l'une de leurs œuvres. Les adjudications seront menées par la maison Christie's.



COMITÉS

## Fondateur

Dr Rupert Spillmann

## Comité de Patronage

Mme Elena Echavarria
M. Pierre Keller
Prof. Bernard Mach

## Conseil de Fondation

M. Hans Rudi Spillmann, Président
M. Marc Groothaert, Vice-président
M. George Petty, Trésorier
M. Marc Aubert
M. Michel Barbey
Mme Hilda Burger Calderón
Mme Daniela Burrus
Mme Cristina M. Fedele
Mme Carla Hilber del Pozzo
M. Urs Hofer
M. Alexandre Liebeskind
M. Patrick Spillmann
Mme Sophie Turrettini
Mme Françoise Vermeil

## Comité d'Action et d'Organisation

Mme Daniela Burrus, Présidente
Mme Alexia Arrigoni
Mme Anna-Lucia Giraldo
Mme Judith Monfrini Crettol
Mme Danute Rico
Mme Sophie Turrettini
Mme Françoise Vermeil
Mme Isabelle de Vinck

## Secrétariat général

Mme Diane Grobet Granelli
Mme Sabine Rosset

DONATEURS

## DONATEURS PRIVES 2013

A

M. et Mme Antonio Adegas, M. et Mme Jean-Claude Adler, Dr Konrad Aepli-Enderlin, Baronne Catherine Åkerhielm, M. et Mme François Albers Schönberg, Mme Bérénice Alberti, M. et Mme Magin Alfonso, M. et Mme Gérald d'Andiran, M. et Mme Jean-Marc Annicchiarico, S.E L'Ambassadeur Alicia Victoria Arango, Le Prince et La Princesse Etienne d'Arenberg, Mme Alexia Arrigoni, M. et Mme Marc Aubert, M. et Mme Laurent Auchlin, M. et Mme Francesco Avati.

B

M. et Mme René Barberot, M. Daniel Barbey, Mme Lila Barbey, M. et Mme Richard Barbey, Mme Stéphanie Barbey, Mme Monique Bardon, Mme Louis Bégault, M. et Mme Peter Bemberg, M. et Mme Giovanni Benazzo Burgerhout, Mme Mariam Ben Hammoud, M. et Mme Costin van Berchem, M. et Mme Truls D. Berg , M. et Mme Jean-François Beth, Mme Saskia van Beuningen, M. et Mme Frédéric Binder, M. et Mme Eric Bissonier, M. et Mme Henry C. Bodmer, Mme Françoise Bodmer, M. Louis Boissier, M. Jacques Boissonas, M. et Mme Hervé Borne, Mme Madeline Bory, M. et Mme Marc Bouchet, M. et Mme Manuel Bouvier, M. et Mme Luca Bozzo, M. et Mme Pietro Bozzo, M. et Mme Marc Briol, M. et Mme Nicolas Buchel, M. et Mme Eric Burrus, M. et Mme Marc Burrus, M. Yves Burrus.

C

M. et Mme Bénédict de Candolle, M. et Mme Guido Caratsch, M. et Mme Marc Casthélaz, M. et Mme Alexandre Catsiapis, M. et Mme Pascal Cattaneo, M. et Mme John Cattier, Mme Liliane Cavallero, Mme Jean-François Chaponnière, M. Pierre Chaillet, M. et Mme Pierre André Chaix,

Mme Eric Chauvet, M. et Mme Claude-Henri Chavanon, M. Ronald Chessex, M. et Mme Michel Chevalier, M. et Mme Jacques Chevalier, M. et Mme Anthony Conway, M. et Mme Neville Cook, M. Desmond Léon Corcoran, Mme Anna Cordes-Meyer, M. et Mme Frédéric Couson, M. et Mme Patrick Cramer.

D Comte et Comtesse Decazes, M. et Mme Nicolas Defauw, M. et Mme Eric Demole, Mme Charlotte Desbiolles, Mme Christina Digman, Mme Karen zu Dohna, Mme Clermonde Dominicé, M. Charles Dormeuil, M. Bernard Droux, M. Steve Dubied, Mme Elisabeth Düsendschön.

E Baron Renaud van der Elst, Mme Antoinette Engel, Mme Martine von Engelbrechten, M. Alejandro Esteve Galmes, M. Alfonso Esteve Galmes, † M. Gilbert Etienne.

F M. et Mme Jean-Claude Faës, M. Jean-Marc Falconnet, M. Bénédict Fatio, M. et Mme Guillaume Fatio, Mme Cristina M. Fedele, Mme Clarina Firmenich, Mme Sophie Firmenich, M. et Mme Fred-Henri Firmenich, M. Charles Firmenich, Mme Frédérique Flournoy, M. et Mme Jean Frei, M. et Mme Jacques de Freitas Castro, M. et Mme Eric Freymond, M. et Mme Philibert Jean Frick, Mme Antoniella Frijia.

G M. et Mme Olivier Gachon, Mme Cécile Gagnebin, M. Serge Ganichot, Mme Nancy Garces-Saroli, M. et Mme Jean-Pierre Gardiol, M. et Mme Curt Gasteyger, M. et Mme Bertrand Gault, M. Jean Genoud, Dr Sibylle Gigon Jeanrenaud, Mme Ava Giordano Vassalli, M. et Mme James Giraldo, M. et Mme Marc Girard, Mme Hedy von Glutz Reinert, M. Jacques Alain Gonet, M. et Mme Nicolas Gonet, M. et Mme Thomas Goossens, M. et Mme Marcel de Gottrau, M. Albert Gowen, Mme Geertruida Granelli de Croon, Mme Diane Grobet Granelli, M. et Mme Marc Groothaert, M. Laurent Groothaert, M. Reto Grubenmann, M. et Mme Frank Guemara, M. et Mme Hervé Guérin-Alliot, M. et Mme Eric Guerlain, Mme Nathalie Gutenmacher, M. et Mme Pascal Gysi.

H Mme Anne-Marie Hagger, Me Michel-Alexandre Halperin, M. et Mme Jean Hermanjat, Mme Sylvie Herren, M. et Mme Jack Heuer, Mme Fay Inès Hodler, M. Robert Hof, M. Alfred Hofer, M. et Mme Jacques Holz, Mme Cecilia Hottinger, Baron et Baronne d'Huart, Mme Stéphanie L'Huillier, M. et Mme Peter Huri.

I M. et Mme Xavier Isaac, Mme Colette Isoz.

J Mme Muriel Jaques-Dalcroze, Baron et Baronne Daniel Janssen, Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen, Comte et Comtesse Hubert Jochaud du Plessix, M. et Mme Paul Jones, M. Stéphane Jorg.

K M. et Mme Frank Keane, M. et Mme Jean Keller, M. et Mme Philippe Kern, Mme Dedo von Kerssenbrock von Krosigk, M. et Mme Nicolas Killen, M. Roland Knapp.

L Mme Muriel Lacroix Ador, Mme Elisabet Lagergren, Comte et Comtesse Charles-Louis de Laguiche, M. et Mme Bruce Lamarche, M. et Mme Winfried Lambertz, M. et Mme Christophe Lambotte, Mme Gabrielle Lambotte, M. et Mme Gilles Lambotte, M. et Mme Nikolaus Langloh, M. Pierre Lardy, M. Mattei Lecca, M. Richard Lefebvre, M. et Mme Joakim Lehmkuhl, M. et Mme Oscar Levy, Comte et Comtesse Albert de Limburg Stirum, M. et Mme Philippe Linget, Mme Evelyne Juliette de Lint, Baronne Hélène de Loë, M. et Mme Francesco Loredan, M. et Mme Thierry de Loriol, M. et Mme Carlo Lombardini, Mme Maria-José Lopez.

M Prof. Bernard Mach, Mme Silvia Mailian, M. et Mme Enrico Mantello, M. Robert-Paul Matossian, Mme Marketa Maus, Mme Dorothée Micheli-Bodmer, M. Eric Micheloud, M. Gustav Alain Miesegaes, M. Jean-Pierre Millet, M. Pierre Mirabaud, Mme Judith Monfrini Crettol, Mme Sylvie Mourey, M. et Mme Pierre-Yves Mourgue d'Algue, Mme Swana Mourgue d'Algue, Comte et Comtesse Christopher Mouravieff Apostol, S.E L'Ambassadeur Edouardo Muñoz Gomez et Mme, M. et Mme Christian Mustad, M. Flavien de Muralt, M. et Mme F. Peter von Muralt.

N M. et Mme Richard Nahmani, M. Aloys H. Naville, M. et Mme Claude Nahum, M. Joachim Laurenz Naimer, M. et Mme Henri Nerfin, M. Vincent Neurisse, M. et Mme Bernard Noetzlin, Mme Liliana Nussbaum.

O M. et Mme Patrick Odier, M. et Mme Karim Ojjeh, M. et Mme Yves Oltramare, Mme Arielle Oltramare, M. et Mme Juan Antonio Olvera, Comte et Comtesse Jean-Guillaume d'Ornano, M. Thierry Oulevay.

P Comtesse Lila Palffy de Erdoed, M. Jacques Michel Paquet, Mlle Alexia Pastré, M. Cyprien Pastré, Mlle Dauphine Pastré, Mme Jean Pastré, Mme Evelyne Peten, M. et Mme Gilles Petitpierre, M. et Mme Alain Perrot, M. et Mme Edi Pfister, M. et Mme Guillaume Pictet, M. et Mme François Pictet, M. Nicolas Pierard, M. et Mme Frédéric Plojoux, M. et Mme Helmut Pohlmann, M. et Mme Daniel Pometta.

Q M. et Mme Derek Queisser von Stockalper.

R Comte Federico Radicati di Primeglio, Comte Manfredo Radicati di Primeglio, Prince et Princesse John-Michael Radziwill, M. et Mme Maxime de Raemy, Mme Sabine Rapold, M. et Mme Daniel Raulet, Mme Géraldine Recknagl, Mme Clara Restrepo, M. et Mme Fernando Rey Lozano, Baron Georg von Richter, M. et Mme Ian Risberg, Mme Sabine Rosset, Comtesse Lilian Rossi di Montelera, Mme Sylvie Rostagnat, M. et Mme François Rumpf.



S M. Stanislas de Sadeleer, M. et Mme Alain Saman, M. et Mme Salvador Sanz de Acedo, M. et Mme Philippe Sarasin, M. Paul Saurel, M. Peter Saxer, M. Anton Schenker, M. et Mme Karl Friedrich Scheufele, Mme Danielle Schmid, M. Roger Schober, M. et Mme Martin Schwab, M. et Mme Kenneth Scott, M. Giacomo Scribani Rossi, Comtesse Louisa Seilern, Mme Christiane de Senarclens, M. et Mme Claude de Senarclens, M. et Mme Denis Sévéris, M. et Mme Sacha Sidjanski, Dr. Marc de Skowronski, M. Erik Slingerland, Mme Claudine Speckert-Degoy, M. Dominik Spiess, M. et Mme Hans Rudi Spillmann, M. et Mme Patrick Spillmann, M. Daniel Staebler, M. Heinz Staehli, M. Ernst Stettler.

T M. et Mme Cyrus Tabatabay, M. et Mme Nicolas Tailleul, Mme Georges Testard, M. et Mme Jean Georges Thorens, M. Jean-Paul Tissières, Mme Corinne Trosselli Perrin, Mme Catherine de Tscharner, M. et Mme Richard de Tscharner, Mme Sylvie Tuor, Mme Bernard Turrettini, M. et Mme Charles Turrettini, M. et Mme Gérard Turrettini, M. et Mme Jean Turrettini.

U M. et Mme Hilmi Ünver.

V Mme Nathalie Velay, M. et Mme Guy Vermeil, M. Jean-Daniel Vermeil, M. et Mme Luc Vermeil, Mme Silvana Verrey Brovarone.

W Mme Michèle Wassmer, M. et Mme André Wavre, M. et Mme Jean-Jacques Weber, Mme Marionna Wegenstein, M. Gérard Wertheimer, M. Maarten Wilbers, M. et Mme Jacques Wicht, M. Stefan Woernle.

Z Comte et Comtesse Massimiliano Zanon di Valgiurata, Mme Abigail Zopetti, Mme Christine Zürflüh, M. et Mme Guy Frédéric Zwahlen, M. et Mme René Zwahlen.

et deux donateurs souhaitant rester anonymes.

## DONATEURS 2013

## INSTITUTIONS / SOCIETES/ COLLECTIVITES

AEK Bank 1826, Spiez
Aéroport de Genève
apia, Dübendorf
Avina Stiftung, Zürich
Canton d'Appenzell, Rhodes Extérieures
Ballettschule Justine Baron, Frutigen
Baudile GmbH, Faulensee
Bruellan SA, Genève
Burgerbäuert Faulensee
Burkhart AG Bauunternehmung, Spiez
Commune de Bardonnex
Commune de Bellevue
Commune de Céligny
Commune de Chêne-Bougeries
Commune de Chêne-Bourg
Commune de Cologny
Commune de Collonge-Bellerive
Commune de Confignon
Commune de Corsier
Commune de Meinier
Commune de Thônex
Commune de Vandoeuvres
dh training gmbh, Spiez
The Demigryphon Trust, GB
Ecole Moser, Nyon
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Aeschi b. Spiez
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Blumenstein
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Spiez
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Thun
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Uitikon
Facil4you, Münsingen
Fédération des Coopératives Migros, Zürich
Firmenich SA, Genève
Flux Laboratory, Genève & Zürich
Fondation Alfred et Eugénie Baur, Genève
Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet & Cie, Genève
Fondation Edmond Adolphe de Rothschild, Genève
Fondation Hans Wilsdorf, Genève
Fondation Hoffmann, Morges
Fondation Sandoz, Pully
Fondation Symphasis, Zürich
Fondation Stavros Niarchos, Monaco
Fondation St. Charles, Vaduz
Fondation Virtus, Versoix
Frauenverein Blumenstein-Pohlern
Gebr. Fritz und Rudolf Lüthi
Gelinas Investment SA
Gemeinde Spiez
Handarbeits Kreis Uetendorf
Hotel Eden, Spiez
Kantonal-Bernischer Baumeisterverband
Lanz AG Bauunternehmung, Spiez
LesFleurs.ch, Corcelles
Maurer AG, Spiez
Meyer H. Zimmerei + Chaletbau AG, Horboden
Missionsarbeitsverein (Frau Erika Jordi), Spiez
Moonflowers Holdings Ltd.
My Asset Management Sàrl
Neukomm Wimmis GmbH, Wimmis
Œuvres Hospitalières Ordre St. Maurice & St. Lazare
Pelham Development Inc.
Rabunal Electrostar, Genève
Rampini & Cie, Genève
Richemont International, Genève
Shanghaï Overseas SA, Genève
Sicpa SA, Prilly
Société Privée de Gérance, Genève
Tassi Trust, Genève
Tetral SA, Pully
Urben Holzbau GmbH, Uttigen
Uromed AG, Thun
VCT Vector Gestion SA, Nyon
Ville de Genève, Genève Ville Solidaire
Ville de Lancy
Ville de Thônex
Ville de Veyrier
Von Känel GmbH, Aeschi b. Spiez
Zimmermann AG, Spiez
Zurbuchen Holzbau AG, Spiez

## DONATEURS PRIVES 2013 - SPIEZ

## Freunde Kinderheim Hogar Bambi Darién

A Herr Bernhard Abbühl, Herr Anton Aebersold, Familie Fritz und Rosemarie Aegler, Herr Fritz Allenbach-Escher, Frau Erika Altorfer, Herr Ernst Altwegg-Berger, Herr Franz Arnold.

B Frau Gertrud Barben, Herr Peter Barraud, Familie René und Jacqueline Basler-Schmid, Herr Laurenz Baur, Familie Erwin und Rosa Beeri-Stucki, Familie Robert und Barbara Begun, Frau Corinne Berli-Fritsch, Frau Louise Bernhard, Familie Hans und Marlies Bischoff-Surer, Frau Margrit Bohren-Trachsel, Frau Erika-Luise Brand, Familie Kurt und Rosmarie Brechbühler, Familie Hanspeter und Beatrice Brönnimann, Familie Heinz und Yvonne Buchschacher, Familie Anton und Marianne Bühler, Herr Werner Bühlmann, Dr. med. Andreas Bürki-Huggler, Familie Peter und Barbara Bütikofer, Frau Rosemarie Bützer, Herr Denis Büschi.

C Herr Simon Capt.

D Herr Fritz Daepp, Frau Nelly Daepp, Familie Werner und Marlies Dünneisen, Frau Erna Dutly.

E Herr Roland Eglin, Herr Patrick Emmenegger, Herr Andreas Engeloch, Familie Andreas und Christine Erb-Ammann, Familie Christian und Renate Erb, Familie Rudolf und Kathrin Erb-Zahn.

F Familie Christian und Marianne Fahrni, Familie Hans und Vreni Fahrni, Familie Matthias und Mirjam Fahrni, Herr Rudolf Fehlmann, Herr Markus Felder, Frau Silvia Feuz, Herr Daniel Filliger, Familie Franca und Enio Fioretto, Frau Katharina Fischer, Herr Anton Fuchs.

G Frau Yvonne Gaderbouh-Michel, Familie Ernst und Beatrice Geissbühler, Herr Kurt Gempeler, Familie Beat und Sonja Gerber, Familie Roland und Bettina Gerber, Familie Heinz und Angelina Gerber, Herr Bernhard Germann-Grossen, Familie Hansruedi und Doris Gertsch-Zahnd, Herr Jean-Pierre Glaus, Herr Erich Graber, Herr Charles Griessen, Frau Ursula Grossen, Familie Martin und Margrit Grossmann, Herr Urs Gurtner.

H Familie Karl und Bertha Hänni, Frau Maria Anna Häsler, Herr Hansruedi Hediger, Familie Renato und Käthi Heiniger, Familie Kurt und Lis Hofer, Familie Urs und Sylvia Hofer, Familie Erich und Hilde Hofer-Klaps, Herr Max Hohl, Familie Walter und Ursula Holderegger, Herr Rolf Holzer, Frau Linda Hornisberger, Herr Ueli Huber, Familie Christoph und Evi Hürlimann, Herr Eugen Hürlimann.

I Familie Hansruedi und Therese Indermühle.

J Herr Peter Jaussi, Frau Christine Jörg, Dr. med. Martin Juelke, Herr Lucien Junker.

K Frau Rosemarie Kammermann-Glutz, Frau Agnes Kämpf-Bucher, Herr Christian Kaspar, Familie Hugo und Verena Kauert, Familie Werner und Ursula Kaufmann, Familie Stefan und Nadja Keiser-Berwert, Herr Ueli Kilchhofer, Familie Heinz und Marianne Kramer-Schweizer, Herr Oswald Kräuchi, Herr Walter Krebs, Herr Kurt Kunz, Herr Hans-Ulrich Kurt.

L Frau Elke Laackmann, Herr Peter Lehmann, Familie Berchtold und Ursula Lehnherr-Briggen, Frau Margrit Lergier, Herr Gerhard Liechti, Frau Annemarie Locher, Herr Fritz Lörtscher-Hirt, Familie Hansjörg und Heidi Lüthi, Frau Marianne Lüthi, Familie Hansruedi und Marianne Luginbühl, Frau Anna Ida Lundgren.

M Herr Rene Maeder, Famile Ruedi und Vreni Marti, Frau Maria Maurer-Luginbühl, Frau Vreni Meinen, Familie Thomas und Isabel Messmer-Meile, Frau Katharina Meyer, Herr Jakob Meyer-Jungen, Frau Marianne Meyer-Kobel, Frau Helene Meyer-Wiedmer, Familie Hanspeter und Käthi Meyer-Zürcher, Herr Jürg Meyes, Familie Alfred und Franziska Meyes-Hediger, Familie Ruedi und Ruth Michel, Familie Mühlematter, Frau Margrith

Mühlematter, Frau Hedwig Müller, Herr Philipp Müller, Frau Alice Müller.

N Herr Serafino Napoli, Herr Walter Nüesch.

P Frau Christa Pauli, Frau Heidi Perren, Familie Bernhard und Maria Peter, Herr Werner Peter-Gertsch, Frau Janine Peterlunger, Frau Ruth Pose.

R Familie Roland und Christine Rämi, Familie Bernhard und Annabeth Reichen, Familie Heinz und Annemarie Rieder-Rüegsegger, Frau Renate Roesti, Familie Ernst und Ruth Roesti-Hadorn, Dr. med. Gerhard Rohrer, Herr Walter Roth.

S Herr Hans-Rudolf Salvisberg, Herr Ulrich Santschi, Herr Heinz Schaad, Frau Elisabeth Schafroth, Herr Hans Schafroth, Herr Josef Schager, Frau Nelly Schallenberger, Frau Katrin Scheidle, Frau Adelheid Schneider, Familie Hansrudolf und Therese Schneiter, Frau Dora Schreier, Frau Emmi Simon, Herr Alois Steiger, Frau Ursula Steinmann, Herr Bernhard Steffen, Frau Julia Straubhaar, Familie Marc und Corinne Streich-Aeschlimann, Frau Ursula Szechenyi-Knecht.

T Herr Heinz Theiler, Familie Werner und Ingrid Trachsel, Frau Elisabeth Tschanz-Wenger, Familie Fritz und Marietta Tschirren.

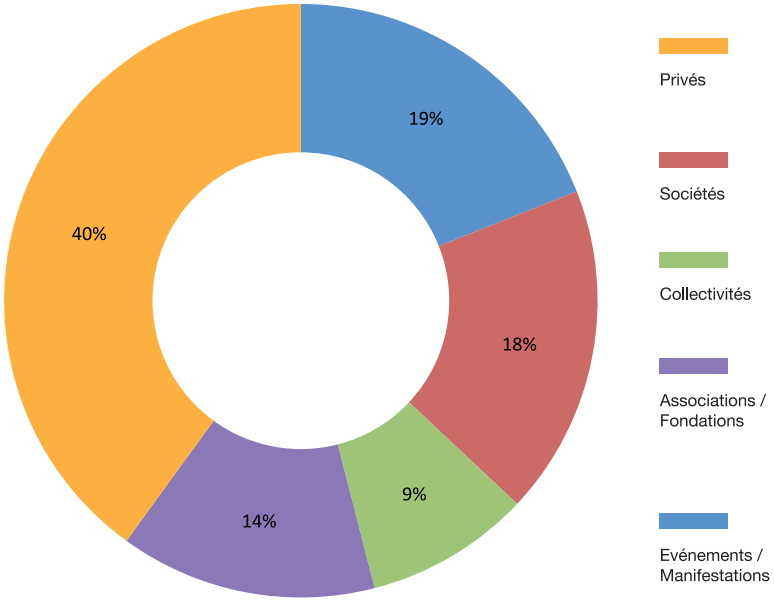
V Frau Marlyse Volkart, Pfarrer Hansruedi von Ah, Herr Heinz von Allmen, Dr. med. Urs von Felten, Frau Greti von Känel, Familie Hans und Jacqueline van Känel-Bleiker, Frau Susanna Voramwald-Wenger.

W Frau Rosemarie Waldburger, Familie Paul und Maria Wälti-Keller, Frau Julie Ann Wecker, Herr Andreas Wenger, Familie Hansruedi und Jovita Wenger-Honegger, Frau Elisabeth Wenger-Huber, Frau Lydia Werren-Zbinden, Familie Hansruedi und Edith Wolf.

Z Herr Christian Zaugg, Herr Andreas Zbinden, Herr Hans Zbinden-Janzi, Frau Sybille Zimmermann, Familie Hanspeter und Katharina Zurbrügg, Herr Franz Zwygart, Familie Theo und Veronika Zwygart-Germann.

## REPARTITION DES DONS 2013

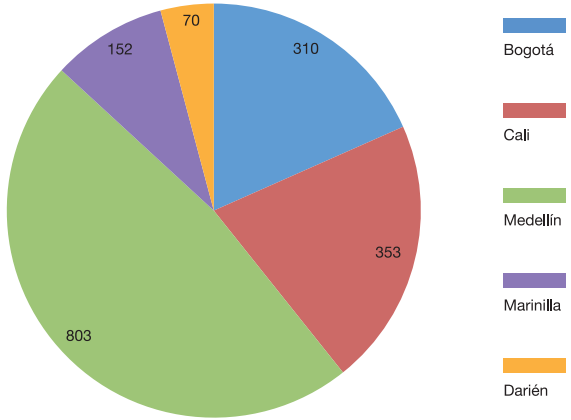
### Dons



CHIFFRES

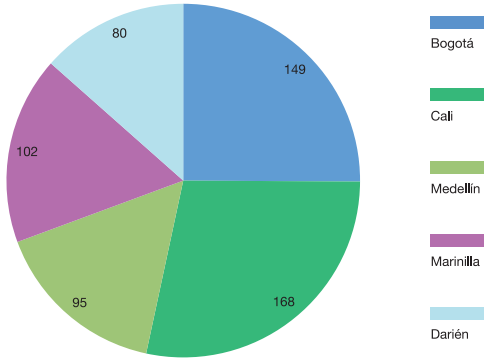
### ENFANTS

Enfants accueillis en 2013 dans les 7 foyers Bambi : 1’688




### PROMEFA

Participation en 2013 au programme de formation professionnelle : 594 pères et/ou mères de famille



ETATS FINANCIERS 2013

## Bilan au 31 décembre 2013

| | | 31.12.13 | 31.12.12 |
|---|---|---|---|
| | | CHF | CHF |
| **Actifs** | | | |
| Caisse | | 54.25 | 373.45 |
| Postfinance | | 5'028.02 | 5'097.32 |
| Banques à vue | | 427'945.44 | 359'727.77 |
| Impôt anticipé à récupérer | | 0.00 | 267.82 |
| Débiteurs | | 4'766.80 | 951.80 |
| Actifs transitoires | | 0.00 | 40'000.00 |
| Immeubles | | 124'070.00 | 124'070.00 |
| **Total des Actifs** | | **561'864.51** | **530'488.16** |
| **Passifs** | | | |
| Créanciers divers | | 3'303.90 | 146.75 |
| Passifs transitoires | | 10'895.95 | 15'082.05 |
| Dons reçus d'avance | 1 | 73'300.00 | 53'000.00 |
| Dons reçus d'avance pour projet nouveau foyer Cali | 2 | 125'697.00 | 0.00 |
| Provision frais de surveillance des Fondations | | 450.00 | 450.00 |
| Capital | | 461'809.36 | 565'637.13 |
| **Bénéfice / (Perte) de l'exercice** | | **-113'591.70** | **-103'827.77** |
| **Total des Passifs** | | **561'864.51** | **530'488.16** |

Cette comptabilité a été effectuée selon les normes Swiss Gaap RPC 21 et les dispositions de la Fondation Zewo sont remplies. Les comptes 2013 ont été approuvés par l'Assemblée Générale du 6 mai 2014, suite aux rapports comptables de Favona SA et de l'organe de révision BDO SA, Genève.

1 Participations de la Fondation Stavros Niarchos et de Genève Ville Solidaire pour le programme PROMEFA 2014.

2 avec la participation de Firmenich SA, de l'Ecole Moser de Nyon et de différents dons privés.

## COMPTE DE PROFITS ET PERTES AU 31 DÉCEMBRE 2013

| | | 31.12.13 | 31.12.12 |
|---|---|---|---|
| | | CHF | CHF |
| **Produits** | | | |
| Intérêts créditeurs | | 56.97 | 86.76 |
| Dons | 3 | 540'522.15 | 734'571.37 |
| Dons - produits manifestations | 4 | 146'636.40 | 71'221.00 |
| Dons spécifiques | | 128'291.77 | 56'152.55 |
| Dons - Fonds reçus pour programme PROMEFA | 5 | 69'430.80 | 46'718.55 |
| Bénéfices de change | | 0.00 | 698.29 |
| Produits extraordinaires | | 18.15 | 53'785.40 |
| **Total des Produits** | | **884'956.24** | **963'233.92** |
| **Charges** | | | |
| Salaires (couverts par un donateur anonyme) | | 96'778.35 | 132'914.55 |
| Charges sociales (couvertes par un donateur anonyme) | | 16'060.35 | 23'647.30 |
| Intérêts et frais bancaires | | 1'460.24 | 981.40 |
| Frais d'administration | | 8'246.50 | 8'687.15 |
| Frais de bureau et site internet | | 18'731.02 | 16'229.41 |
| Frais de port et de CCP | | 4'620.20 | 2'459.80 |
| Frais de marketing | | 8'434.90 | 24'988.88 |
| Déplacements et représentation | | 7'433.79 | 11'781.97 |
| Assurances | | 0.00 | 273.60 |
| Allocations et subventions | 6 | 601'466.00 | 711'932.36 |
| Charges Foyers Colombie | | 177'242.84 | 125'782.17 |
| Coûts manifestations et évènements | 7 | 57'327.64 | 7'383.10 |
| Pertes de change | | 746.11 | 0.00 |
| **Total des Charges** | | **998'547.94** | **1'067'061.69** |
| **Bénéfice / (Perte) de l'exercice** | | **-113'591.70** | **-103'827.77** |

3 avec le soutien de Migros Hilfsfonds, la Fondation Alfred & Eugénie Baur, la Fondation Edmond de Rothschild, la Fondation Symphasis et de l'association des amis de Darién à Spiez.

4 avec le soutien de la Fondation Hans Wilsdorf et de l'Aéroport de Genève.

5 avec le soutien de Avina Stiftung, la Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet & Cie, Genève Ville Solidaire et apia.

6 Les comptes annuels des foyers Bambi de Bogotá, Cali et Medellin ont été audités par BDO Colombie pour les exercices 2011 et 2012, et sont en date de ce rapport en cours d'audit pour l'exercice 2013.

7 Partiellement couverts par un donateur anonyme.

## COLOMBIE

### Situation générale

Capitale : Bogotá

Habitants : 46,3 Mio

Langue officielle : espagnol

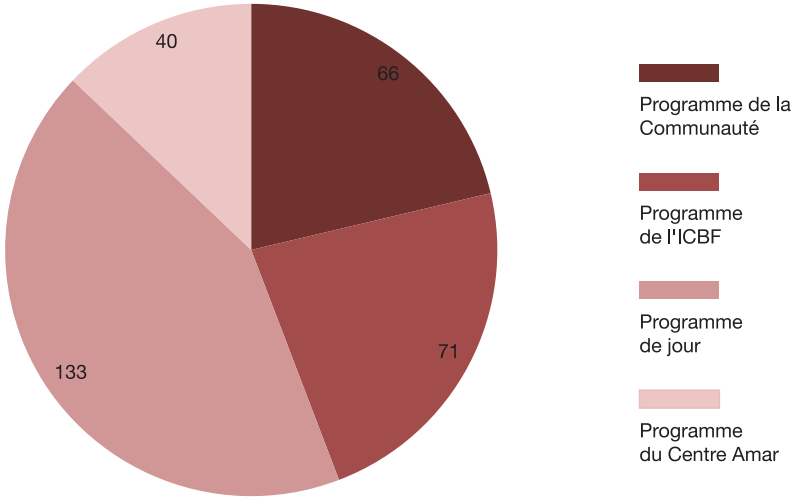
Taux de pauvreté : 32.7 % de la population sous le seuil de pauvreté soit moins de 2 $ /jour — 10.4 % de la population en situation de misère soit moins de 1.25 $ /jour

- 9.3 % de déplacés internes soit 5.5 mio de personnes
- 2ème pays au monde avec le plus de déplacés après le Soudan. *(DANE 2012)*

CHIFFRES 2013

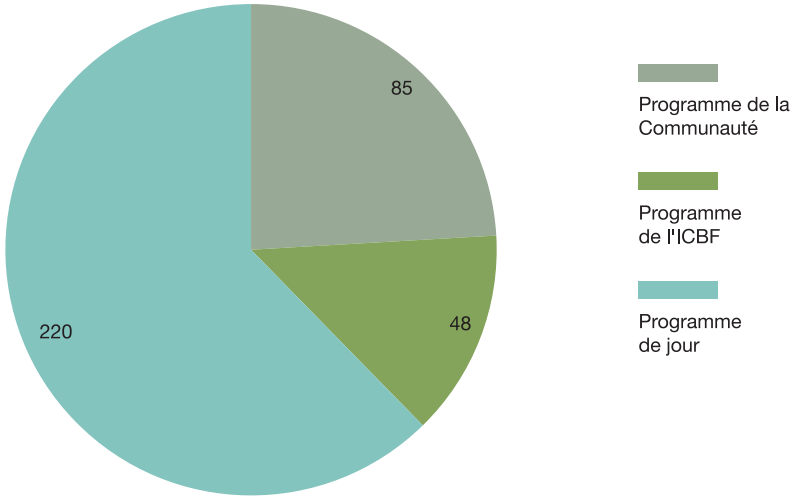
## FOYER de BOGOTÁ

310 enfants — 71 enfants du programme ICBF (Instituto Colombiano de Bienestar Familiar) en charge de la protection de la petite enfance et de l'adoption en Colombie — 133 enfants du programme d'attention de jour — 66 enfants du programme de la Communauté — 40 enfants du Centre Amar en charge de la prévention du travail infantile de nuit.



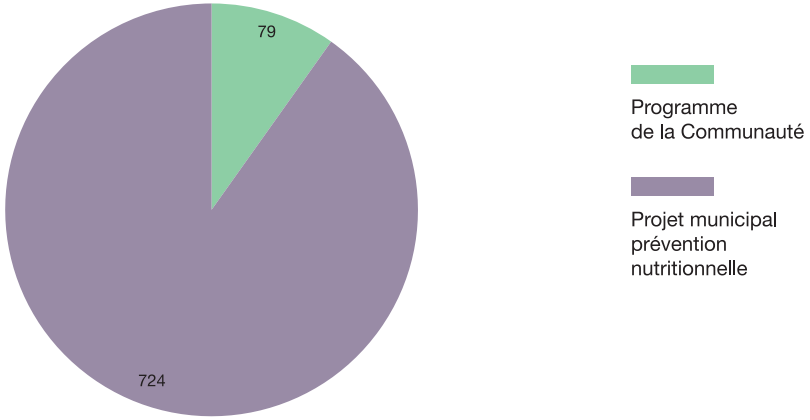

## FOYERS de CALI

353 enfants — 48 enfants du programme ICBF (Instituto Colombiano de Bienestar Familiar) en charge de la protection de la petite enfance et de l'adoption en Colombie — 220 enfants du programme d'attention de jour — 85 enfants du programme de la Communauté.



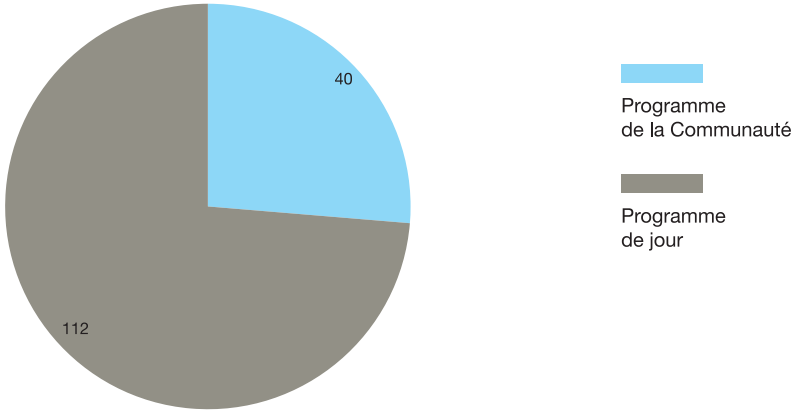
## FOYER de MEDELLÍN

803 enfants — 724 enfants du programme Municipal en charge de la prévention nutritionnelle — 79 enfants du programme de la Communauté.



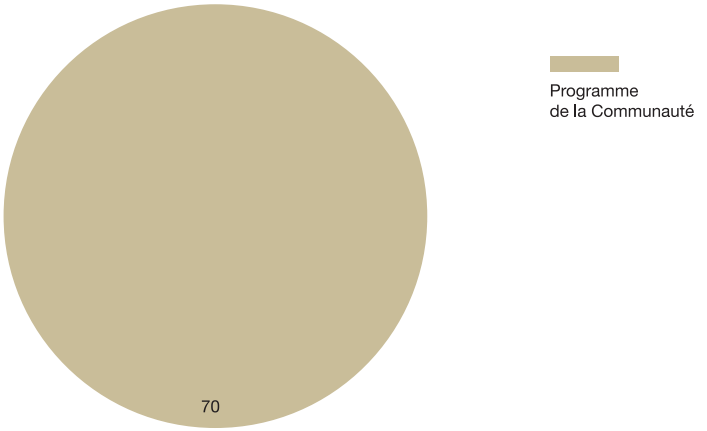

## FOYER de MARINILLA

152 enfants — 112 enfants du programme d'attention de jour 40 enfants du programme de la Communauté.




## FOYER de DARIÉN

70 enfants du programme de la Communauté.



## IMPRESSUM

Copyright : **Fondation Aide aux Enfants** ©
Photographie : **Gustavo Ten Hoever, gthstudio.com** & **Cristina M. Fedele**
Direction artistique et design : **Heder Neves, heder.ch**
Direction projet : **Diane Grobet Granelli** & **Sabine Rosset**

Imprimé avec le soutien de la **Banque Lombard Odier & Cie SA**